

CORSO DI STUDIO: Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale (L-12)

ANNO ACCADEMICO: 2023-2024

DENOMINAZIONE DELL'INSEGNAMENTO: Lingua e Traduzione/Lingua Spagnola 3 (A-L)/Spanish Language and Translation 3

| Principali informazioni sull'insegnamento | |
|--|--|
| Anno di corso | III |
| Periodo di erogazione | Primo semestre (25.09.2023 – 13.12.2023) Secondo semestre (26.02.2024 – 15.05.2024) |
| Crediti formativi universitari (CFU/ETCS): | 12 |
| SSD | L-LIN/07 |
| Lingua di erogazione | Spagnolo e Italiano |
| Modalità di frequenza | Per quanto non obbligatoria, la frequenza è vivamente consigliata. |

| Docente | |
|----------------|---|
| Nome e cognome | Alfonsina De Benedetto |
| Indirizzo mail | alfonsina.debenedetto@uniba.it |
| Telefono | +39 080 5717620 |
| Sede | Via Garruba, 6, terzo piano |
| Sede virtuale | Classe Teams indicata dalla docente all'avvio del corso. |
| Ricevimento | Martedì, 11:50 – 13:30; su appuntamento in orario concordato con lo studente. |

| Organizzazione della didattica | | | |
|--------------------------------|--|--|-----------------------------|
| Ore | | | |
| Totali | Didattica frontale | Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro) | Studio individuale |
| 300 | 60 | | 240 (compreso il lettorato) |
| CFU/ETCS | | | |
| 12 | | | |
| Obiettivi formativi | <ul style="list-style-type: none"> Alla fine del corso gli studenti avranno acquisito le competenze nozionalfunzionali e culturali previste per il livello B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento. Avranno acquisito sufficienti elementi di riflessione metalinguistica e saranno in condizione produrre testi orali e scritti adeguatamente complessi, di diversa tipologia. Avranno raggiunto autonomia di giudizio rispetto ai fatti della comunicazione sia teorici che pratici. Saranno in grado di interagire in situazioni di ambito reale e teorico di notevole complessità. | | |

| | |
|---|---|
| Prerequisiti | Il programma si rivolge a studenti che abbiano già acquisito il primo livello intermedio di una formazione universitaria triennale che corrisponde ad un B1 del QCER. |
| Metodi didattici | Didattica frontale, didattica laboratoriale, seminari con docenti stranieri, piattaforma e-learning e con utilizzo di supporti multimediali. |
| Risultati di apprendimento previsti <i>Da indicare per ciascun Descrittore di Dublino (DD=</i> DD1 Conoscenza e capacità di comprensione DD2 Conoscenza e capacità di comprensione applicate DD3-5 Competenze trasversali | <p>Le studentesse e gli studenti saranno in grado di leggere testi letterario e di diverso genere giornalistico; di comprendere materiali audiovisivi culturali di cronaca e intrattenimento; di riconoscere le principali varietà di registro della lingua orale e scritta.</p> <p>Le studentesse e gli studenti sapranno agevolmente riformulare testi di diverso registro linguistico sia scritti che orali. Avranno a disposizione gli strumenti per impostare riflessioni e osservazioni sui comportamenti linguistici della comunicazione.</p> <p>Le studentesse e gli studenti verranno in contatto con una didattica frontale e con esercitazioni e verifiche, individuali e di gruppo, che li metteranno in condizione di esprimersi e riflettere in maniera attiva e critica, oltre che di stabilire relazioni proficue ai fini dell'apprendimento in aula.</p> <p>Al termine dell'insegnamento le studentesse e gli studenti dovranno essere in grado di tradurre da e in spagnolo; di esprimere testi mediamente complessi orali e scritti; di conoscere i principi sociali e culturali della comunicazione; di affrontare ambiti linguistici non specialistici.</p> <p>Le studentesse e gli studenti devono aver sviluppato quelle capacità di apprendimento che sono loro necessarie per intraprendere studi successivi con un alto grado di autonomia.</p> |
| Contenuti di insegnamento (Programma) | <p>Il corso si baserà sugli obiettivi e il focus della pragmatica linguistica dello spagnolo, con speciale riferimento agli impliciti come forme di manipolazione del linguaggio; quindi, secondo questa prospettiva, largo spazio sarà dedicato alla funzione dei marcatori del discorso.</p> <p>Dal punto di vista della pratica, si svolgeranno in aula i principali argomenti previsti ai fini dell'acquisizione delle competenze grammaticali, lessicali e, in sintesi, nozionalfunzionali previste per il livello B2 e che compaiono tra gli obiettivi formativi.</p> |
| Testi di riferimento | <p>Manuali consigliati:</p> <p>- Chamorro ed altri, <i>El Ventilador</i>, Barcelona Difusión, ultima edizione.</p> |

| | |
|--|--|
| | <p>- Millares, Selena, <i>Método de español para extranjeros</i>, Madrid, Edinumen, ultima edizione.</p> <p>Riflessione teorica:</p> <p>-Maria Victoria Escandell Vidal et alii, <i>Invitación a la lingüística</i>, Madrid, Uned, ultima edizione.</p> <p>- Oswald Steve, <i>Pragmática y manipulación</i>, in M. Victoria Escandell Vidal, <i>Pragmatica</i>, pp. 408-426.</p> <p>- José Portolés, <i>Marcadores del discurso</i>, Barcelona, Ariel, ultima edizione.</p> <p>-Testo di lettura a scelta dalla lista degli <i>Episodios de una guerra interminable</i> di Almudena Grandes che la docente pubblicherà sin dall'inizio dell'anno.</p> <p>Grammatiche:</p> <p>- González Hermoso. <i>Gramática de español lengua extranjera: normas y recursos para la comunicación</i>, Madrid, Edelsa, ultima ed.</p> <p>- Gómez Torrego, <i>Gramática didáctica del español</i>, Madrid, SM</p> <p>- F. Matte Bon, <i>Gramática comunicativa del español</i>, Madrid, Edelsa, ultima ed.</p> <p>Vocabolari:</p> <p>Clave. <i>Diccionario de uso del español actual</i>, Madrid, SM, 2006.</p> <p><i>Diccionario Salamanca de la lengua Española</i>, Santillana, 2007.</p> <p>RAE. <i>Diccionario de la lengua española</i>, Madrid, Espasa-Calpe, 2 vols.</p> <p><i>Diccionario del español actual</i> de Manuel Seco, Madrid, Aguilar, 2 vols.</p> |
| Note ai testi di riferimento | Dettagliate precisazioni sui materiali riportati in programma saranno fornite durante il corso in aula e su piattaforma e-learning. |
| Materiali didattici | Diversi materiali didattici ed esercizi verranno illustrati e distribuiti in classe dalla docente e dai collaboratori linguistici, oltre che su piattaforma e-learning. |
| Valutazione | |
| Modalità di verifica dell'apprendimento | Le studentesse e gli studenti saranno valutati complessivamente per la capacità di esprimere le competenze acquisite in maniera differenziata a seconda dei diversi ambiti trattati nel corso e sedimentate lungo il percorso formativo. La verifica finale in una prova parziale scritta, propedeutica, che si articola su contenuti grammaticali, funzionali e pragmatici, verrà affiancata e consiste, secondo il regolamento di corso di laurea in una traduzione diretta, una inversa e un lavoro di produzione di diversa tipologia, a scelta. Seguirà quindi un esame orale in cui si partirà dalla osservazione della prova scritta, per passare successivamente all'esposizione dei materiali teorici. |
| Criteri di valutazione | <ul style="list-style-type: none"> • Conoscenza e capacità di comprensione: generali e metalinguistiche intermedie. • Conoscenza e capacità di comprensione applicate: capacità di affrontare contesti multipli e situazioni linguistiche complesse. • Autonomia di giudizio: capacità di adattare e riformulare i diversi contenuti appresi nello sviluppo di un proprio sapere linguistico e culturale complessivo. • Abilità comunicative: |

| | |
|--|---|
| | <p>avanzate rispetto a diversi ambiti di uso della lingua.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Capacità di apprendere: sicurezza nell'uso dei materiali linguistici, cartacei e online. |
| Criteri di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale | L'esame è costituito da una prova parziale scritta e una prova orale. La prima sarà valutata, a discrezione del docente, in voti o con giudizio sintetico di idoneità/non idoneità. L'esame orale sarà valutato in voti che vanno dal 18 al 30. Sarà possibile attribuire la lode nel caso in cui lo studente dimostri motivazione e una eccellente capacità di riformulazione critica dei contenuti del corso. |
| Altro | |
| | Per informazioni ulteriori si prega di contattare la docente (alfonsina.debenedetto@uniba.it) e si rimanda alla pagina web: http://www.uniba.it/docenti/de-benedetto-alfonsina |